

Concordat davart la giurisdicziun da cumpromiss

acceptà da la conferenza dals directurs chantunals da giustia ils 27 da mars 1969

approvà dal cussegl federal ils 27 d'avust 1969
(stadi dal 1. da fanadur 1973)

I. Disposiziuns generalas

Art. 1

¹ Il concordat po vegnir applitgà per mintga procedura davant ina dretgira da cumpromiss che ha sia sedia en in chantun da concordat. Champ d'applicaziun

² Resalvada resta l'applicaziun d'urdens da cumpromiss divergents da corporaziuns e d'organisaziuns privatas u da dretg public sco er da cunvegns da cumpromiss, uschenavant che quels na stattan betg en cuntradicziun cun prescripziuns impegnativas dal concordat.

³ Impegnativas èn las suandantas prescripziuns dal concordat: artitel 2 alineas 2 e 3, artitgels 4 – 9, 12, 13 e 18 – 21, artitel 22 alinea 2, artitgels 25 – 29, artitel 31 alinea 1, artitel 33 alinea 1 litera a – f, alineas 2 e 3, artitgels 36 – 46.

Art. 2

¹ La sedia da la dretgira da cumpromiss sa chatta en quel lieu ch'è vegni designà tras ina cunvegna da las partidas u tras l'organ ch'ellas han incumbensà u – sch'ina tala tscherna manca – tras il conclus dals derschaders da cumpromiss. Sedia da la dretgira da cumpromiss

² Sche ni las partidas ni l'organ ch'ellas han incumbensà ni ils derschaders da cumpromiss n'han designà quest lieu, ha la dretgira da cumpromiss sia sedia al lieu da la dretgira che fiss cumpetenta per giuditgar la chaussa en cas ch'ina cunvegna da cumpromiss mancass.

³ Sche pliras dretgiras èn cumpetentas en il senn da l'alinea precedent, ha la dretgira da cumpromiss sia sedia al lieu da quella autoritad giudiziala che vegn appellada sco emprima applitgond l'artitel 3.

Autorità giudiziala cumpetenta a la sedia da la dretgira da cumpromiss

Art. 3

¹⁾ La dretgira civila ordinaria suprema da quel chantun, en il qual sa chatta la sedia da la dretgira da cumpromiss, è – cun resalva da l'artitgel 45 aliena 2 – l'autorità giudiziala cumpetenta per:

- a) nominar ils derschaders da cumpromiss, sche quels n'en betg vegnids designads da las partidas u d'in organ ch'ellas han incumbensà;
- b) decider davart la refusa e davart la revocaziun da derschaders da cumpromiss e procurar per lur remplazzament;
- c) prolungar la perioda d'uffizi dals derschaders da cumpromiss;
- d) cooperar – sin dumonda d'in derschader da cumpromiss – tar l'execuziun da mesiras da cumprova;
- e) retschaiver la sentenza da cumpromiss per la deponer e la trametter a las partidas;
- f) decider davart recurs da cassaziun e davart dumondas da revisiun;
- g) attestar l'executabilitad da la sentenza da cumpromiss.

II. Cunvegna da cumpromiss

Art. 4

Contract da cumpromiss e clausula da cumpromiss

¹⁾ La cunvegna da cumpromiss vegn fatga sco contract da cumpromiss u sco clausula da cumpromiss.

²⁾ En il contract da cumpromiss suttamettan las partidas ina disputa existenta ad ina dretgira da cumpromiss per la laschar giuditgar.

³⁾ La clausula da cumpromiss po sa referir mo a disputas futuras che pon resultar d'ina tscherta relaziun giuridica.

Art. 5

Object da la procedura da cumpromiss

Mintga pretensiun ch'è suttamessa a la libra disposiziun da las partidas po esser l'object d'ina procedura da cumpromiss, nun ch'ina dretgira dal stadi saja cumpetenta exclusivamain per la chausa tenor ina disposiziun legala impegnativa.

Art. 6

Furma

¹⁾ La cunvegna da cumpromiss sto vegnir fatga en scrit.

²⁾ Ella po resultar da la decleraziun en scrit davart la participaziun ad ina persuna giuridica, uschenavant che questa decleraziun sa referescha expressivamain a la clausula da cumpromiss ch'è cuntegnida en ils statuts u en in reglament che sa basa sin quels.

¹⁾ cf. latiers ils art. 156 e 157 PC, DG 320.000

Art. 7

Mintga disposiziun d'ina clausula da cumpromiss che scumonda da consultar giurists sco derschaders da cumpromiss, sco secretaris u sco representants da las partidas en la procedura da cumpromiss è nunvalaivla.

Admissiun da giurists

Art. 8

¹ Sche la valaivladad u il cuntegn e l'impurtanza da la cuvegna da cumpromiss vegnan contestads davant la dretgira da cumpromiss, decida quella davart sia atgna cumpetenzza tras ina decisiun intermediara u finala.

Cumpetenzza da la dretgira da cumpromiss

² L'objecziun da l'incumpetenzza da la dretgira da cumpromiss sto vegnir fatga avant ch'entrar en la chaussa principala.

Art. 9

La decisiun intermediara, en la quala la dretgira da cumpromiss sa declera sco cumpetenta u sco incumpetenta, è suttamessa al recurs da cassaziun en il senn da l'artitgel 36 litera b.

Recurs

III. Designaziun e nominaziun dals derschaders da cumpromiss, perioda d'uffizi, litispendenza**Art. 10**

¹ La dretgira da cumpromiss consista da trais commembers, uschenavant che las partidas n'en betg sa cuvegnyidas ad in auter dumber spèr, cunzunt ad in derschader singul da cumpromiss.

Dumber dals derschaders da cumpromiss

² Las partidas pon dentant prevair ina dretgira da cumpromiss cun in dumber pèr da commembers, la quala decida er senza avair designà in parsura.

Art. 11

¹ En enlegientscha vicendaivla pon las partidas designar il u ils derschaders da cumpromiss, saja quai en la cuvegna da cumpromiss u en ina cuvegna posteriura. Ellas pon er laschar designar il u ils derschaders da cumpromiss tras in organ ch'ellas han incumbensà.

Designaziun tras las partidas

² Sch'in derschader da cumpromiss na vegn betg inditgà cun il num, mabain mo tenor la posiziun, vala quella persuna sco designada, la quala occupa quest uffizi il mument che l'acceptaziun vegn declerada.

³ Sch'i manca ina cuvegna u ina designaziun en il senn da l'alinea 1, designescha mintga partida il medem dumber da derschaders da cumpromiss; ils derschaders da cumpromiss ch'en vegnids designads en questa moda elegian unanimamain in ulteriur derschader da cumpromiss sco parsura.

⁴ Sche la dretgira da cumpromiss ha in dumber pèr da derschaders da cumpromiss, ston las partidas fixar ubain che la vusch dal parsura decida en

cas da paritad da las vuschs ubain che la dretgira da cumpromiss decida unanimamain u cun maioritad qualifitgada.

Art. 12

Nominaziun tras
l'autoritad giudi-
ziala

Sche las partidas na chattan nagina cuvegna davart la designaziun dal derschader singul da cumpromiss ubain sch'ina partida na designescha betg il u ils derschaders da cumpromiss ch'ella stuess designar ubain sch'ils derschaders da cumpromiss na sa cuvegnan betg davart l'elecziun dal parsura, fa – sin dumonda d'ina partida – l'autoritad giudiziala prevista en l'artitgel 3 la nominaziun, uschenavant che la cuvegna da cumpromiss na prevesa betg in auter organ per quest intent.

Art. 13

Litispendenza

¹ La procedura da cumpromiss è pendentia:

- a) a partir dal mument ch'ina partida appellecha il u ils derschaders da cumpromiss designads en la clausula da cumpromiss;
- b) uschenavant che la clausula da cumpromiss na designescha betg ils derschaders da cumpromiss: a partir dal mument ch'ina partida introducescha la procedura prevista en la clausula da cumpromiss per furmar la dretgira da cumpromiss;
- c) uschenavant che la clausula da cumpromiss na regla betg la procedura per designar ils derschaders da cumpromiss: a partir dal mument ch'ina partida dumonda l'autoritad giudiziala prevista en l'artitgel 3 da nominar ils derschaders da cumpromiss;
- d) sch'i manca ina clausula da cumpromiss: a partir dal mument ch'il contract da cumpromiss è suttascrit.

² Sche l'urden da cumpromiss renconuschì da las partidas u sche la cuvegna da cumpromiss prevesa ina procedura da mediaziun, vala l'introducziun da tala sco avertura da la procedura da cumpromiss.

Art. 14

Acceptaziun da
l'uffizi tras ils
derschaders da
cumpromiss

¹ Ils derschaders da cumpromiss ston confermar ch'els acceptan l'uffizi.

² La dretgira da cumpromiss è furmada pir, cur che tut ils derschaders da cumpromiss han declerà ch'els acceptian l'uffizi per la chaussa dispaivla che vegn suttamessa ad els.

Art. 15

Secretariat

¹ Cun il consentiment da las partidas po la dretgira da cumpromiss designar in secretari.

² En cas ch'il secretari vegn refusà, èn applitgabels ils artitgels 18 – 20.

Art. 16

¹ En la cunvegna da cumpromiss u en ina cunvegna posteriura pon las partidas limitar la durada da l'uffizi che vegn surdà a la dretgira da cumpromiss.

Perioda d'uffizi

² En quest cas po la perioda d'uffizi mintgamai vegnir prolungada per in tschert temp tras ina decisiun da l'autorità giudiziala prevista en l'artitgel 3, saja quai tras ina cunvegna da las partidas, saja quai sin dumonda d'ina partida u da la dretgira da cumpromiss.

³ Sch'ina partida fa ina tala dumonda, sto l'autra partida vegnir tadlada en quest reguard.

Art. 17

Las partidas pon far da tut temp recurs tar l'autorità giudiziala prevista en l'artitgel 3 pervia da retardada da dretg.

Retardada da dretg

IV. Refusa, revocaziun e remplazzament dals derschaders da cumpromiss**Art. 18**

¹ Las partidas pon refusar ils derschaders da cumpromiss per ils motivs numnads en la lescha federala dals 16 da december 1943 davart l'organisa-ziun giudiziala ¹⁾ per excluder e per refusar ils derschaders federals sco er per ils motivs previs en in urden da cumpromiss ch'ellas han renconuschi u en la cunvegna da cumpromiss.

Refusa dals derschaders da cumpromiss

² Ultra da quai po vegnir refusà mintga derschader da cumpromiss che n'è betg abel d'agir u che ha expià in chasti en praschun pervia d'in crim u d'in delict disfamant.

³ Ina partida po refusar in derschader da cumpromiss ch'ella ha designà sezza mo per in motiv ch'è entrà suenter la designaziun, nun ch'ella fetschia valair ch'ella n'aveva lezza giada nagina enconuschientscha dal motiv da refusa.

Art. 19

¹ La dretgira da cumpromiss po vegnir refusada, sch'ina partida ha già ina influenza predominanta sin la designaziun da ses commembers.

Refusa da la dretgira da cumpromiss

² La nova dretgira da cumpromiss vegn furmada tenor la procedura prevista en l'artitgel 11.

³ Las partidas han il dretg da puspè designar commembers da la dretgira da cumpromiss refusada sco derschaders da cumpromiss.

¹⁾ CS 172

Art. 20

Termin

La recusaziun sto vegnir dumandada al cumenzament da la procedura ubain uschespert ch'il petent ha survegni enconuschientscha dal motiv da refusa.

Art. 21

Contestaziun

¹ En cas da contestaziun decida l'autorità giudiziala prevista en l'artitgel 3 davart la recusaziun.

² En quest connex sto vegnir admiss a las partidas da purtar cumprovas.

Art. 22

Revocaziun

¹ Mintga derschader da cumpromiss po vegnir revocà tras ina cunvegna en scrit da las partidas.

² Sin dumonda d'ina partida po l'autorità giudiziala prevista en l'artitgel 3 retrair l'uffizi d'in derschader da cumpromiss per motivs impurtants.

Art. 23

Remplazzament

¹ Sch'in derschader da cumpromiss mora, sch'el sto prender recusaziun, sch'el vegn revocà u sch'el sa retira, vegn el remplazzà tenor la procedura che ha vali a chaschun da sia designaziun u da sia nominaziun.

² Sch'el na po betg vegnir remplazzà sin quella moda, vegn il nov derschader da cumpromiss nominà tras l'autorità giudiziala prevista en l'artitgel 3, nun che la cunvegna da cumpromiss stoppia vegnir considerata tenor ses cuntegn sco scadida.

³ Sche las partidas na chattan nagina cunvegna en quest regard, decida l'autorità giudiziala prevista en l'artitgel 3 suenter avair tadlà la dretgira da cumpromiss, quant enavant ch'ils acts processuals, tar ils quals il derschader da cumpromiss remplazzà ha cooperà, valan vinavant.

⁴ Sche la durada da l'uffizi da la dretgira da cumpromiss e limitada, na vegn il curs da quest termin betg impedi en cas ch'in u che plirs derschaders da cumpromiss vegnan remplazzads.

V. Procedura davant la dretgira da cumpromiss**Art. 24**

Fixaziun da la procedura

¹ La procedura davant la dretgira da cumpromiss vegn fixada tras ina cunvegna da las partidas u – sch'ina tala tscherna manca – tras il conclus da la dretgira da cumpromiss.

² Sche la procedura na vegn fixada ni tras ina cunvegna da las partidas ni tras il conclus da la dretgira da cumpromiss, po vegnir applitgada la lescha

federala dals 4 da december 1947 davart la procedura civila ¹⁾ conform al senn.

Art. 25

La procedura tschernida sto en mintga cas garantir l'egualitad giuridica da las partidas e permetter ad omaduas:

Attenziun
giuridica

- a) da far valair l'attenziun giuridica e spezialmain d'applitgar lur meds d'attatga e da defensium da gener material e giuridic;
- b) da prender invista da tut temp da las actas en il rom d'in andament regular da la procedura;
- c) da far part da las tractativas da cumprova e da las tractativas a bucca ch'èn vegnidas ordinadas da la dretgira da cumpromiss;
- d) da sa laschar represchentar u assister d'ina persuna incumbensada tenor atgna tscherna.

Art. 26

¹ Per ordinar mesiras preventivas èn cumpetentas unicamain las dretgiras dal stadi.

Mesiras
preventivas

² Las partidas pon dentant sa suttametter voluntarmain a las mesiras preventivas che vegnan proponidas da la dretgira da cumpromiss.

Art. 27

¹ La dretgira da cumpromiss retschertga sezza las cumprovas.

Cooperaziun da
l'autoritad giudi-
ziala

² Sche la realisaziun d'ina mesira da cumprova è resalvada a la pussanza dal stadi, po la dretgira da cumpromiss dumandar la cooperaziun da l'autoritad giudiziala prevista en l'artitgel 3. Quella proceda en quest connex tenor ses dretg chantunal.

Art. 28

¹ L'intervenziun e la denunzia da la disputa premettan ina cunvegna da cumpromiss tranter la terza persuna e las partidas en disputa.

Intervenziun e
denunzia da la
disputa

² L'intervenziun e la denunzia da la disputa ston ultra da quai avair il consentiment da la dretgira da cumpromiss.

Art. 29

¹ Sch'ina partida fa in'objecziun da cumpensaziun e sa referescha en quest connex ad ina relaziun giuridica che la dretgira da cumpromiss na po giuditgar ni sin basa da la cunvegna da cumpromiss ni sin basa d'ina cunvegna posteriura, vegn suspendida la procedura da cumpromiss e per la partida che ha fatg l'objecziun vegn fixà in termin adequat per far valair ses dretgs davant la dretgira cumpetenta.

Cumpensaziun

¹⁾ CS 273

² Sche la dretgira cumpetenta ha prendi sia decisiun, vegn la procedura re-prendida sin dumonda d'ina partida.

³ Sche la durada da l'uffizi da la dretgira da cumpromiss e limitada, è quest termin sisti uschè ditg che la procedura da cumpromiss è suspendida.

Art. 30

Pajament anticipà
dals custs

¹ La dretgira da cumpromiss po pretender in pajament anticipà per ils custs presumptivs da procedura e far depender la realisaziun da la procedura da quest pajament. Ella fixescha l'autezza dal pajament anticipà da mintga partida.

² Sch'ina partida na presta betg il pajament anticipà che vegn pretendi dad ella, po l'autra partida – tenor atgna tscherna – ubain pajar anticipadamain tut ils custs ubain renunziar a la procedura da cumpromiss. Sch'ella renunzia, n'èn las partidas betg pli liadas vi da la cunvegna da cumpromiss concernent questa chaussa dispitaivla.

VI. Sentenzia da cumpromiss

Art. 31

Trattativa e
sentenzia da
cumpromiss

¹ Tar las tractativas e tar las votaziuns ston cooperar tut ils derschaders da cumpromiss.

² La sentenzia da cumpromiss vegn prendida cun la maioritad da las vuschs, uschenavant che la cunvegna da cumpromiss na pretenda betg unanimitad u maioritad qualifitgada (l'art. 11 al. 4 resta resalvà).

³ La dretgira da cumpromiss decida tenor las reglas dal dretg applitgabel, nun che las partidas l'hajan autorisà en la cunvegna da cumpromiss da giuditgar tenor giustia.

⁴ La dretgira da cumpromiss na dastga attribuir ad ina partida ni dapli ni insatge auter che quai ch'ella ha pretendi, nun che prescripziuns legalas spezialas permettian quai.

Art. 32

Sentenzias da
cumpromiss
parzialas

Uschenavant che las partidas n'han fixà nagut auter, po la dretgira da cumpromiss decider tras pliras sentenzias da cumpromiss.

Art. 33

Cuntegn da la
sentenzia da
cumpromiss

¹ La decisiun cumpiglia:

- a) ils nums dals derschaders da cumpromiss;
- b) la designaziun da las partidas;
- c) l'indicaziun da la sedia da la dretgira da cumpromiss;
- d) las dumondas da las partidas u – sche dumondas mancan – ina circumscripziun da la dumonda dispitaivla;

- e) uschenavant che las partidas n'han betg renunzià expressivamain a quai: la preschentaziun dals fatgs, ils motivs giuridics da la decisiun ed eventualmain las consideraziuns da giustia;
- f) il dispositiv da la sentenza davart la chaussa senza;
- g) il dispositiv davart l'autezza e davart la repartiziun dals custs da procedura e da las indemnisaziuns da las partidas.

² La sentenza da cumpromiss sto vegnir munida cun la data e suttascritta dals derschaders da cumpromiss. La suttascripziun da la maioritad dals derschaders da cumpromiss basta, sch'i vegn menziunà en la sentenza da cumpromiss che la minoritad refusia da suttascriver.

³ Sche la dretgira da cumpromiss sto sulettamain nominar derschaders da cumpromiss, na po l'alineia 1 litera e betg vegnir applitgà.

Art. 34

La dretgira da cumpromiss constatescha en furma d'ina sentenza da cumpromiss, sch'igl è avant maun ina cunvegna da las partidas che termine-scha la disputa.

Cunvegna da las
partidas

Art. 35

¹ La dretgira da cumpromiss procura che la sentenza da cumpromiss vegnia deponida tar l'autorità giudiziala prevista en l'artitgel 3.

Deposit e
consegna

² La sentenza da cumpromiss vegn deponida en l'original ed – en cas da l'alineia 4 – en tantas copias sco quai ch'igl èn participadas partidas a la procedura.

³ Sche la sentenza da cumpromiss n'è betg redigida en ina da las linguas uffizialas da la confederaziun svizra, po l'autorità, tar la quala la sentenza da cumpromiss vegn deponida, pretender ina translaziun legalisada.

⁴ Questa autorità communitescha la sentenza da cumpromiss a las partidas e las communitescha la data dal deposit.

⁵ Las partidas pon renunziar da deponer la sentenza da cumpromiss. Ultra da quai pon ellas renunziar a quai che la sentenza da cumpromiss las vegn consegnada da l'autorità giudiziala; en quest cas succeda la consegna tras la dretgira da cumpromiss.

VII. Recurs da cassaziun e revisiun

1. RECURS DA CASSAZIUN

Art. 36

Cunter la sentenza da cumpromiss po vegnir fatg recurs da cassaziun tar l'autorità giudiziala prevista en l'artitgel 3, e quai per far valair che:

Motivs

- a) la dretgira da cumpromiss na saja betg stada cumponida en moda regulara;
- b) la dretgira da cumpromiss sa saja declarada nungiustifitgadain sco competente u sco incompetenta;
- c) ella haja decidì davart puncts dispitaivels che na sajan betg vegnids suttamess ad ella u ella n'haja betg giuditgà tut las pretensiuns da dretg (l'art. 32 resta reservà);
- d) ina prescripziun da procedura impegnativa en il senn da l'artitgel 25 saja vegnida violada;
- e) la dretgira da cumpromiss haja attribui ad ina partida dapli u insatge auter che quai ch'ella ha pretendì, senza che prescripziuns legalas spezialas permettian quai;
- f) la sentenza da cumpromiss saja arbitrara, perquai ch'ella sa basia evidentamain sin constataziuns dals fatgs che cuntrafan a las actas u perquai ch'ella cuntegna ina violaziun evidenta dal dretg u da la giustia;
- g) la dretgira da cumpromiss haja decidì suenter che sia perioda d'uffizi saja stada a fin;
- h) las prescripziuns da l'artitgel 33 na sajan betg vegnidas observadas u il dispositiv da la sentenza saja nunchapibel u cuntradictoric;
- i) las indemnisaziuns per ils derschaders da cumpromiss fixadas da la dretgira da cumpromiss sajan evidentamain exageradas.

Art. 37

Termin

¹ Il recurs da cassaziun sto vegnir inoltrà entaifer 30 dis suenter la consegna da la sentenza da cumpromiss.

² El è admissibel pir suenter ch'ils meds legals da cumpromiss previs en la cunvegna da cumpromiss èn esaurids.

Art. 38

Effect suspensiv

Il recurs da cassaziun n'ha betg in effect suspensiv. Sin dumonda d'ina partida po l'autorità giudiziala prevista en l'artitgel 3 dentant conceder quest effect al recurs da cassaziun.

Art. 39

Refusa a la dretgira da cumpromiss

L'autorità giudiziala che s'occupa dal recurs da cassaziun po – suenter avair tadlà las partidas e sch'ella considerescha quai sco util – refusar la sentenza da cumpromiss a la dretgira da cumpromiss e fixar per ella in termin per rectifitgar u per cumplettar la sentenza.

Art. 40

Decisiun

¹ Sch'ina sentenza da cumpromiss na vegn betg refusada a la dretgira da cumpromiss u na vegn betg rectifitgada u cumpletlada da tala a temp, de-

cida l'autorità giudiziala davart il recurs da cassaziun ed abolescha la sentenza da cumpromiss, sch'ella approvescha il recurs da cassaziun.

² L'aboliziun po vegnir restrenschiada a singulas parts da la sentenza da cumpromiss, uschenavant che las autras parts na dependan betg da quella.

³ Sch'igl è avant maun in motiv da cassaziun tenor l'artitgel 36 litera i, abolescha l'autorità giudiziala mo la decisiun dals custs e fixescha sezza las indemnizaziuns dals derschaders da cumpromiss.

⁴ Sche la sentenza da cumpromiss vegn abolida, prendan ils medems derschaders da cumpromiss ina nova decisiun, uschenavant ch'els na vegnan betg refusads pervia da lur participaziun a la procedura anteriura u per in auter motiv.

2. REVISIUN

Art. 41

La revisiun po vegnir dumandada:

Motivs

- a) sche la sentenza da cumpromiss è vegnida influenzada tras acts ch'èn chastiabels tenor il dretg svizzer. Quests acts ston esser constatads tras ina sentenza penala, nun ch'ina procedura penala na possia betg manar a la sentenza per auters motivs che per mancanza da cumprovas;
- b) sche la sentenza da cumpromiss è vegnida prenidada senza enconuscher fatgs relevants ch'èn entrads avant il giudicament u meds da cumprova che servan a verifitgar fatgs relevants e sch'i n'è betg stà pussaivel per l'atgisader da revisiun d'appurtar quests fatgs u quests meds da cumprova en la procedura.

Art. 42

La dumonda da revisiun sto vegnir inoltrada tar l'autorità giudiziala prevista en l'artitgel 3 entaifer 60 dis dapi la scuverta dal motiv da revisiun, il pli tard dentant entaifer tschintg onns dapi la consegna da la sentenza da cumpromiss.

Termin

Art. 43

¹ Sche la dumonda da revisiun vegn approvada, refusa l'autorità giudiziala la chausa dispitaivla a la dretgira da cumpromiss per la laschar giuditgar da nov.

Refusa a la dretgira da cumpromiss

² Derschaders da cumpromiss impedids vegnan remplazzads tenor las prescripziuns da l'artitgel 3.

³ Sch'i sto vegnir furmada ina nova dretgira da cumpromiss, vegnan ils derschaders da cumpromiss designads u nominads tenor las prescripziuns dals artitgels 10 – 12.

⁴ En cas d'ina refusa a la dretgira da cumpromiss po vegnir applitgà l'artitgel 16 conform al senn.

VIII. Execuziun da las sentenzias da cumpromiss

Art. 44

Decleraziun
d'executabilitad

¹ Sin dumonda d'ina partida atesta l'autorità giudiziala prevista en l'artitgel 3 ch'ina sentenza da cumpromiss, che na stat betg en cuntradicziun cun l'artitgel 5, saja executabla sco ina sentenza giudiziala:

- a) uschenavant che las partidas l'hajan renconuschida expressivamain;
- b) u uschenavant ch'i na saja betg vegnì inoltrà in recurs da cassaziun entaifer il termin da l'artitgel 37 alinea 1;
- c) u uschenavant ch'i na saja betg vegnì concedì in effect suspensiv ad in recurs da cassaziun ch'è vegnì inoltrà a temp;
- d) u uschenavant ch'in recurs da cassaziun inoltrà saja scadi u saja vegnì refusà.

² La decleraziun d'executabilitad vegn piazzada a la fin da la sentenza da cumpromiss.

³ Igl è exclus d'exequir provisoricamain ina sentenza da cumpromiss.

IX. Disposiziuns finalas

Art. 45

Procedura

¹ Ils chantuns reglan la procedura davant l'autorità giudiziala prevista en l'artitgel 3 ¹⁾. La decisiun davart la refusa, davart la revocaziun e davart il remplazzament da derschaders da cumpromiss vegn fatga en la procedura summarica.

² Ils chantuns èn autorisads da delegar las cumpetenzas circumscriittas en l'artitgel 3 litera a – e e g per part u dal tuttatafg ad in'autra autorità giudiziala che quella ch'è prevista là. Sch'els fan diever da quai, pon las partidas ed ils derschaders da cumpromiss tuttina far lur inoltraziuns en moda valaivla a la dretgira civila chantunala ordinaria suprema.

Art. 46

Entrada en vigur

¹ Sch'il concordat entra en vigur en in chantun, vegnan – cun resalva da l'artitgel 45 – abolidas tras quai tut las disposiziuns legalas davart la giurisdicziun da cumpromiss da quest chantun.

² Il concordat è liant oz per:

ils chantuns:

dapi:

Berna

1. da fanadur 1973

¹⁾ vesair latiers l'art. 158 PC, DG 320.000

Sviz	5 da zercladur 1970
Sursilvania	1. da schaner 1974
Sutsilvania	18 da zercladur 1970
Friburg	10 da fanadur 1971
Soloturn	1. da fanadur 1971
Basilea-Citad	31 da schaner 1971
Basilea-Champagna	1. da november 1973
Son Gagl	1. da schaner 1973
Grischun	1. da matg 1975
Tessin	1. da schaner 1972
Vad	5 da zercladur 1970
Vallais	1. da schaner 1973
Neuchâtel	24 da november 1970
Genevra	9 da schaner 1971